

Montana Department of Transportation Translators and Interpreters

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
ARABIC												
Arabic	Dr. Khaled Huthaily	Excellent	Excellent	Missoula	Missoula	N/A	(406) 243-6602	(406) 327-5777	Khaled.Huthaily@umontana.edu	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Arabic	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
CHINESE (Mandarin)												
Chinese (Mandarin)	Samuel Chong	Excellent	Excellent	Alhambra	Los Angeles County, CA	(626) 487-8909	(626) 282-9186	N/A	abacustranslation@gmail.com ; https://www.certifiedchinesetranslation.com/	See Web Address	Certified in CA and NY; Registered in Federal Courts	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Dan Danahy	Good	Good	Billings	Yellowstone	(406) 656-2165	(406) 656-2165	N/A	dan.a.danahy@gmail.com	None	N/A	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Michael Danahy	Excellent	Excellent	Billings	Yellowstone	N/A	N/A	(406) 670-2662	michael.danahy6@gmail.com	Contact translator	Lived in China	Feb, 2018
Chinese (Mandarin)	Katie Willcockson	Poor	Poor	Helena	Lewis & Clark	(406) 558-9293	(406) 841-2750	N/A	kwillcockson@mt.gov	None	Lived in China for six months	Feb, 2018
Chinese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
DUTCH												
Dutch	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
FILIPINO												
Filipino-Tagalog	Felix Cobarrubias	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 444-7969	N/A	fcobarrubias@mt.gov	None	Native language	Feb, 2018
Filipino-Tagalog	Lyn Gicos	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-5012	(406) 444-7637	N/A	jgicos@mt.gov	Negotiable	Native language	Feb, 2018
Filipino-Visayan	Lyn Gicos	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-5012	(406) 444-7637	N/A	jgicos@mt.gov	Negotiable	Native language	Feb, 2018
FRENCH												
French	Laura Andersen	Good	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 459-0906	(406) 444-6588	N/A	LAndersen3@mt.gov	Negotiable	French: Major, B.A.	Feb, 2018
French	Mary Coster	Good to Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	mcoster@srmi.biz	Negotiable	French: Major, B.A.	Feb, 2018
French	Myrna Kintz	Good	Good	Glendive	Dawson	(406) 377-3692	(405) 939-2341	N/A	mkintz@midrivers.com	Negotiable	French: Major, MA	Feb, 2018
French	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
GERMAN												
German	Lynn Eckel Webb	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 449-6863	(406) 449-6863	N/A	lynn@webbsnet.com	12 cents/ word or \$35/ hour (translation); Negotiable - interpretation (Technical translation only)	Lived in Germany	Feb, 2018
German	Mary Coster	Good to Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	mcoster@srmi.biz	Negotiable	Lived in Germany	Feb, 2018
German	Mary Honzel	Good to Excellent	Good except for handwriting	Helena	Lewis & Clark	(406) 442-8008	N/A	N/A	mthonzel@mt.net	Negotiable	N/A	Feb, 2018
German	Sam Samson	Fair	Fair	Boulder	Jefferson	(406) 225-3678	N/A	(406) 459-7408 (Cell)(Text)	samhoofer1@wildblue.net	None	Taught HS German for 30 years and lived in Germany	Feb, 2018
German	Bryan Lockerby	Excellent	Good	Great Falls	Cascade	N/A	(406) 444-2967	N/A	bryanlockerby@hotmail.com	Negotiable	N/A	Feb, 2018
German	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
GREEK												
Greek	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018

**Montana Department of Transportation
Translators and Interpreters**

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
HEBREW												
Hebrew	Eva Mastandrea	Excellent	Good	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	mizuazu9@gmail.com	Negotiable	N/A	Sep, 2018
ITALIAN												
Italian	Dr. Francis Balice	Excellent	Good	Big Sky	Gallatin	(406) 995-2368	N/A	N/A	fwbal@threerivers.net	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Italian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
JAPANESE												
Japanese	Eva Mastandrea	Excellent	Excellent	Dillion	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	mizuazu9@gmail.com	Negotiable	N/A	Sep, 2018
Japanese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
KOREAN												
Korean	Johng Kim	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-5720	N/A	N/A	N/A	Negotiable	Native language	Feb, 2018
LATIN												
Latin	Bonnie Bowler	None	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-0470	N/A	N/A	bowler@bresnan.net	None	Taught HS for 27 years	Feb, 2018
Latin	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
POHNPEIAN												
Pohnpeian	Bob Levitan	Good	Fair	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-5922	N/A	N/A	kasalel@yahoo.com	None	N/A	Feb, 2018
POLISH												
Polish	Eva Mastandrea	Excellent	Excellent	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	mizuazu9@gmail.com	Negotiable	N/A	Sep, 2018
PORTUGUESE												
Portuguese	Flavia Montgomery	Excellent	Good	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 459-0264	sadakata@hotmail.com	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Portuguese	Jim Squires	Excellent	Excellent	Glendive	Dawson	(406) 377-5708	(406) 939-1109	N/A	csquires@midrivers.com	Negotiable	Lived in Brazil	Feb, 2018
Portuguese	Leila Goldes	Good	Good	Helena	Lewis & Clark	(406) 443-0408	N/A	N/A	N/A	None	N/A	Feb, 2018
Portuguese	Karrie Fairbrother	Fair	Fair	Helena	Lewis & Clark	(406) 431-6578	(406) 444-2196	N/A	kfairbrother@stpetes.org	None	N/A	Feb, 2018
Portuguese	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
RUSSIAN												
Russian	Pavel Gerasimchuk	Excellent	Excellent	Spokane		(509) 499-2737	N/A	N/A	gripbpaul@yahoo.com	Negotiable	Interprets in Washington courts and medical clinics	Feb, 2018
Russian	Eva Mastandrea	Good	Fair	Dillon	Beaverhead	N/A	N/A	N/A	mizuazu9@gmail.com	Negotiable	N/A	Sep, 2018
Russian	Tatiana Samsonova-Lukenbill	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 459-2773	N/A	trlukenbill@msn.com	\$35/ hour or \$.25/word for written translation	Interprets for Montana National Guard; Russian native; Open World Leadership Program under Library of Congress	Feb, 2018

**Montana Department of Transportation
Translators and Interpreters**

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Russian	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406)407-2498	(406) 758-6223	N/A	vvvtranslating@gmail.com; vvoronin@fvcc.edu; valeriyassasser@gmail.com	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence.	Feb, 2018
Russian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	NA	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
SIGN LANGUAGE												
Sign Language	Montana Tech: Paul Beatty (Video Remote Interpreting (VRI))	Excellent	Excellent	Butte	Butte/ Silver Bow	N/A	(406) 496-4198	N/A	pbeatty@mttech.edu	N/A	N/A	Feb, 2018
Sign Language	Victoria Gregori	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-3124	rvgregori@gmail.com	\$40/ hour	Certified	Feb, 2018
Sign Language	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
Sign Language Interpretive Services	All Montana Universities, Community Colleges, & Satellite Colleges	Varies	Varies	Dillon, Butte, Great Falls, Miles City, Glendive, Kalispell, Bozeman, Helena, Missoula, Billings	Beaverhead, Butte-Silver Bow, Cascade, Custer, Dawson, Flathead, Gallatin, Lewis & Clark, Missoula, Yellowstone	Varies	Varies	N/A	Varies	Varies	N/A	Feb, 2018
Sign Language	Barbie Greenwater	Excellent	Excellent	MT - Available for travel within state.	MT - Available for travel within state.	N/A	(210) 313-4751	N/A	www.LotuSIGN.com	Contact interpreter	25 years experience; RID NIC certification; BEI TX; IL LIC	Aug, 2018
SPANISH												
Spanish	Mary Coster	Fair	Fair	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 439-1951	mcoster@srmibiz	Negotiable	N/A	Feb, 2018
Spanish	Norma Fender	Excellent	Excellent	Missoula	Missoula	(406) 370-6049	(406) 370-6051	N/A	JCNFender50@gmail.com	Negotiable	court system; ongoing contract with legal associations as interpreter/translator	Feb, 2018

**Montana Department of Transportation
Translators and Interpreters**

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Spanish	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406) 407-2498	(406) 758-6223	N/A	vvvtranslating@gmail.com; vvoronin@fvcc.edu; valeriyassasser@gmail.com	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence	Feb, 2018
Spanish	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	NA	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
Spanish	Saray Cecilia Amundson	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 266-1190	N/A	sa.safecarecoach@outlook.es	Eligible Medicaid, HMK, and HMK Plus fees established by DPHHS/HRD: https://medicaidprovider.mt.gov/Portals/68/docs/forms/hrdculturalanguaeservicespolicy052015.pdf . For others, the fee fee will be negotiable depending on needs, requirements, and resources.	Native language. Experience translating and interpreting for The Friendship Center, Child Family Services Division (CPS workers and clients), and the SafeCare home visiting program.	Aug, 2018
Spanish	Monica Aparicio	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 202-8574	monicaparicio@hotmail.com	Negotiable	Native language	Sep, 2018
Spanish	Nieves Gonzalez	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	N/A	(406) 361-5235	ncgonzalez@gmail.com	Negotiable	Certificate of medical interpreter	Oct, 2018
TONGAN												
Tongan	Sofolonia (Nia) Kaulukukui	Excellent	Excellent	Honolulu	Hawaii	(808) 421-7227	N/A	N/A	nia808@yahoo.com	Contact interpreter	Hawaii State Judiciary Tongan Language Court Interpreter	Apr, 2018
TURKISH												
Turkish	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
UKRAINIAN												
Ukrainian	Tatiana Samsonova-Lukenbill	Excellent	Excellent	Helena	Lewis & Clark	N/A	(406) 459-2773	N/A	trlukenbill@msn.com	\$35/ hour or \$.25/word for written translation	Interprets for Montana National Guard; Ukrainian Russian native; Open World Leadership Program under Library of Congress	Feb, 2018

**Montana Department of Transportation
Translators and Interpreters**

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
Ukrainian	Valeriya Voronina Sasser	Excellent	Excellent	Kalispell	Flathead	(406) 407-2498	(406) 758-6223	N/A	vvvtranslating@gmail.com; vvoronin@fvcc.edu; valeriyassasser@gmail.com	Negotiable depending on difficulty level	English/Spanish language teacher from State Linguistic University in Russia, instructor of Russian language at Flathead Valley Community College (12 years); Translating and interpreting for 14 years - medical, legal, documents, correspondence.	Feb, 2018
Ukrainian	MSU Bozeman	Varies	Varies	Bozeman	Gallatin	N/A	(406) 994-4448	N/A	http://www.montana.edu/ml/tutors.html	See Web Address	See Web Address	Feb, 2018
MULTIPLE LANGUAGES												
Multiple languages	Free translation services	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	N/A	http://translation2.paralink.com/	None	N/A	Feb, 2018

Montana Department of Transportation
Translators and Interpreters

Contact Nicole Cosby at (406) 444-6334 or nicosby@mt.gov to update this list.

LANGUAGE	NAME	CONVERSE SKILLS	WRITING/ READING	CITY	COUNTY	HOME PHONE	WORK PHONE	CELL PHONE	E-MAIL/WEB ADDRESS	FEEES	QUALIF./ CERTIF.	REVISED
----------	------	-----------------	------------------	------	--------	------------	------------	------------	--------------------	-------	------------------	---------